

## Logamatic EMS

### Прилад керування RC25

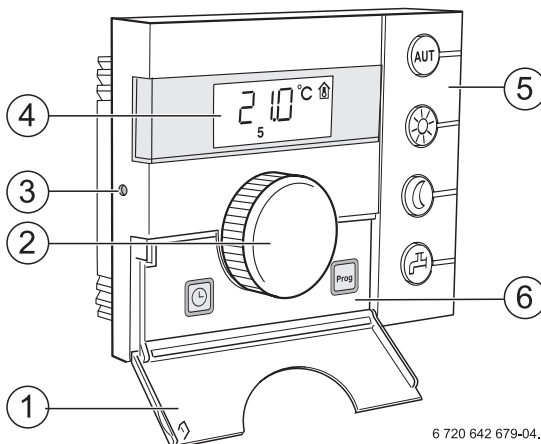
Для оператора

Передексплуатацією уважно прочитати.

# Огляд обслуговування





## Опис схеми:

- 1 Відкрити клапан (ліворуч потягти за кут кришки).
- 2 Ручка керування для зміни величин та температур або для пересування у меню
- 3 Штифт-кнопка
- 4 Дисплей



6 720 642 679-04,1RS



## 5 Кнопки виклику основних функцій:

-  «АВТ.» (автоматика)
-  «Денний режим» (ручний)
-  «Нічний режим» (ручний)
-  «Гаряча вода»

## Коли на дисплеї з'являється,

- програма включення активна (автоматичне перемикання денної/нічної температури).
- опалення здійснюється за встановленою денною температурою. Нагрівання води ввімкнено (заводська настройка).
- опалення здійснюється за встановленою нічною температурою. Захист від замерзання працює. Нагрівання води вимкнено (заводська настройка).
- температура гарячої води впала нижче встановленого значення. За допомогою натискання кнопки можна знову активувати підігрів води (при цьому блиматиме світлодіод).

## 6 Кнопки для додаткових функцій:

-  «Проґ» (програма)
-  «Час»

## Функція:

- Вибрати програму опалення
- Настроїти час

У автоматичному режимі додатково горить світлодіод «АВТ.» та світлодіод для відображення актуального режиму роботи («День» або «Ніч»). Виняток: в опалювальних котлах з UBA горить тільки світлодіод «АВТ.». В опалювальних котлах з UBA світлодіод «Гаряча вода» не горить.

# Зміст

<b>Огляд обслуговування</b> .....	<b>2</b>
<hr/>	
<b>1 Вказівки щодо пояснення символів та техніки безпеки</b> .....	<b>5</b>
1.1 Пояснення символів .....	5
1.2 Вказівки щодо техніки безпеки .....	6
<hr/>	
<b>2 Дані про виріб</b> .....	<b>7</b>
2.1 Опис виробу .....	7
2.2 Правила використання .....	7
2.3 Сертифікат відповідності ЄС .....	7
2.4 Чищення .....	7
2.5 Утилізація .....	7
<hr/>	
<b>3 Коротка інструкція з експлуатації</b> .....	<b>8</b>
<hr/>	
<b>4 Принципи керування</b> .....	<b>11</b>
4.1 Дисплей .....	11
4.2 Безпосередньо змінити температуру приміщення .....	12
4.3 Вказівки для функцій .....	12
4.4 Вибрати систему опалення .....	13
4.5 Зняття з експлуатації/Відключення .....	14
<hr/>	
<b>5 Керування функціями</b> .....	<b>15</b>
5.1 Вибір режиму роботи .....	15
5.2 Настроїти температуру приміщення .....	17
5.2.1 Тимчасово змінити температуру приміщення .....	18
5.2.2 Настроїти температуру приміщення для актуального режиму роботи .....	19
5.2.3 Настроїти температуру приміщення для не актуального режиму роботи .....	19
5.3 Настроїти функції гарячої води .....	20
5.3.1 Контроль або зміна температури гарячої води .....	20
5.3.2 Одноразовий підігрів води .....	21
5.4 Настроїти час та дні тижня .....	22
5.5 Вибір програми опалення .....	23
<hr/>	
<b>6 Інформація для налаштування пульту керування</b> .....	<b>25</b>
6.1 Типи регулювання .....	25

6.2	Поради для ощадливого використання енергії .....	26
<hr/>		
<b>7</b>	<b>Захист навколишнього середовища/утилізація .....</b>	<b>27</b>
<hr/>		
<b>8</b>	<b>Усунення несправностей .....</b>	<b>28</b>
8.1	Найчастіші питання .....	28
8.2	Індикація несправності та техобслуговування .....	30
8.3	Усунення помилок через скидання (Reset) .....	33
<hr/>		
	<b>Показчик ключових слів .....</b>	<b>34</b>

# 1 Вказівки щодо пояснення символів та техніки безпеки

## 1.1 Пояснення символів

### Вказівки щодо техніки безпеки



Вказівки щодо техніки безпеки виділено в тексті сірим кольором та позначено трикутником.



У разі небезпеки через ураження струмом знак оклику в трикутнику замінюється на знак блискавки.

Попереджувальні слова на початку застережної вказівки позначають вид та тяжкість наслідків, якщо заходи щодо запобігання небезпеки не виконуються.

- **Вказівка** означає, що є ймовірність пошкоджень обладнання.
- **Обережно** означає що може виникнути ймовірність людських травм середнього ступеню.
- **Увага** означає, що існує вірогідність важких людських травм.
- **Небезпека** означає, що є вірогідність виникнення тяжких людських травм.

### Важлива інформація



Докладніша інформація без небезпеки для життя людини або обладнання позначається зазначеним нижче символом. Вона відокремлюється за допомогою лінії зверху та знизу тексту.

### Інші символи

Символ	Значення
▶	Крок дії
→	Посилання на інше місце в документі або інші документи
•	Перелік/запис у таблиці
–	Перелік/запис у таблиці (2-ий рівень)

Таб. 1

## 1.2 Вказівки щодо техніки безпеки

### Установка та введення в експлуатацію

- ▶ Зберігайте інструкцію для забезпечення безперебійного функціонування.
- ▶ Встановлювати прилад та вводити його в експлуатацію може лише спеціалізоване підприємство, що має на це дозвіл.

### Існує загроза життю через ураження електричним струмом

- ▶ Слідкуйте за тим, щоб всі роботи з електричним обладнанням виконувались тільки кваліфікованими підприємствами.
- ▶ Дотримуйтеся схеми підключення!
- ▶ Перед установкою вимкніть напругу на всіх полюсах. Зробіть захист від випадкового ввімкнення.
- ▶ Не встановлюйте прилад у вологих приміщеннях.
- ▶ У жодному разі не підключайте прилад до мережі 230 В.

### Пошкодження через неправильне обслуговування!

Неправильне обслуговування може призвести до травмування персоналу та/або пошкодження обладнання.

- ▶ Завжди слідкуйте за тим, щоб діти не втручалися в роботу приладу та не гралися з ним.
- ▶ Слідкуйте за тим, щоб доступ до приладу мали лише особи, які обізнані у правильному обслуговуванні приладу.

### Увага: мороз

Якщо прилад не експлуатується, при морозі він може вийти з ладу:

- ▶ Тримайте опалювальну установку постійно ввімкненою.
- ▶ Активуйте захист від морозу.
- ▶ У разі виникнення неполадок їх слід негайно усунути.

## 2 Дані про виріб

### 2.1 Опис виробу

Пристрій керування сприяє легкому обслуговуванню Вашої опалювальної системи з системою контролю енергії (EMS) від Buderus. За допомогою простого натискання на кнопку Ви в будь-який час можете запустити або за допомогою регулятора наприклад, підігрів води Ви можете змінити температуру приміщення у всій квартирі. Міняти положення клапанів термостата Ви можете лише тоді, коли в окремому приміщенні занадто холодно або жарко.

Автоматичний режим з програмою перемикання, що встановлюється, піклується про режим роботи, який заощаджує енергію, знижуючи температуру приміщення в певні години та повністю вимикаючи опалення (регульоване зниження нічної температури). Опалювальний прилад можна налагодити таким чином, щоб досягнення оптимальної комфортної температури відбувалося з мінімальними витратами енергії.

### 2.2 Правила використання

Пульт керування може використовуватися виключно для того, щоб обслуговувати та регулювати опалювальні прилади фірми Buderus в одноквартирних або багатоквартирних будинках.

Опалювальний котел повинен бути обладнаний EMS (системою контролю енергії) або UBA (універсальним автоматом горіння). Ми рекомендуємо завжди використовувати пристрій управління для опалювальної установки (без пристрою управління можливий лише аварійний режим роботи).

### 2.3 Сертифікат відповідності ЄС

По конструкції та робочих характеристиках цей виріб відповідає європейським директивам, а також додатковим національним вимогам. Відповідність підтверджено маркуванням PC. Документи відповідності стандартам Ви можете знайти за адресою [www.buderus.de/konfo](http://www.buderus.de/konfo) або отримати в офіційному представництві Buderus.

### 2.4 Чищення

- ▶ Пристрій управління можна чистити лише вологою ганчіркою.








### 2.5 Утилізація

- ▶ Утилізуйте впакування у відповідності з вимогами захисту навколишнього середовища.
- ▶ У разі заміни компонентів: відпрацьовані елементи утилізуйте відповідно до норм про довкілля.

## 3 Коротка інструкція з експлуатації













Настроїти температуру приміщення (→ розділ 5.2, стор. 17)

Вихідне положення: Відкидна кришка закрита.

Що мені робити	Керування	Зона пульта, що запам'ятовує вхідні дані	Заводська настройка
<p>якщо у всій квартирі в цей день <b>тимчасово</b> занадто холодно/жарко?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ За допомогою регулятора  настроїти бажану температуру приміщення.</li> <li>▶ Відпустити регулятор. Змінену температуру приміщення збережено («задана величина температури для приміщення» ). Знову з'являється тривалий показник.</li> <li>▶ Щоб збільшити значення тимчасової заданої величини для приміщення та активувати вибраний режим роботи, натиснути одну з кнопок ,  або .</li> </ul> <p>У автоматичному режимі змінена температура приміщення діє до наступного перемикання на денний/нічний режим.</p>		
<p>якщо у всій квартирі в цей день <b>тривалий час</b> занадто холодно/жарко?</p> <p>→ Температура приміщення змінюється в автоматичному режимі</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Змінити денну/нічну температуру приміщення в автоматичному режимі: тримати кнопку  натиснутою та одночасно повертати регулятор . Значення можна змінити.</li> </ul>	як день/ніч	21 °C/17 °C





Таб. 2 Коротка інструкція з експлуатації – настройка температур



Що мені робити	Керування	Зона пульта, що запам'ятовує вхідні дані	Заводська настройка
<p>щоб одноразово включити опалення у не настроєний час (крім програми перемикання)?</p> <p>→ Ручний денний режим («Постійне опалення»), автоматичний режим вимкнено</p>	<p>▶ Ручний денний режим активовано: тримати кнопку  натиснутою та одночасно повертати регулятор . Значення можна змінити. Горить світлодіод біля кнопки .</p> <p>Щоб одноразово закінчити фазу опалення:</p> <p>▶ Знову активувати автоматичний режим: натиснути кнопку . Горить світлодіод біля кнопки .</p>	6 °C – 30 °C	21 °C
<p>щоб заощадити енергію під час тривалої відсутності?</p> <p>→ Ручний нічний режим («Постійне зниження»), автоматичний режим вимкнено</p>	<p>▶ Ручний нічний режим активовано: тримати кнопку  натиснутою та одночасно повертати регулятор . Значення можна змінити. Горить світлодіод біля кнопки .<sup>1)</sup></p> <p>Щоб повернутися назад:</p> <p>▶ Знову активувати автоматичний режим: натиснути кнопку . Горить світлодіод біля кнопки .</p>	5 °C – 29 °C	17 °C
<p>якщо температура гарячої води надто висока/ низька?</p>	<p>▶ Тримати кнопку  натиснутою та одночасно повертати ручку регулятора . Значення можна змінити.</p>	30 °C – 60(80) °C	60 °C

Таб. 2 Коротка інструкція з експлуатації – настройка температур

## Коротка інструкція з експлуатації - додаткові функції

Що мені робити	Керування	Додаткова інформація
щоб встановити час?	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Відкрити кришку.</li> <li>▶ Тримати кнопку  натиснутою та одночасно повертати ручку регулятора . Час можна встановити.</li> </ul>	→ стор. 22
щоб вибрати програму опалення?	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Відкрити кришку.</li> <li>▶ Тримати кнопку  натиснутою та одночасно повертати ручку регулятора . Програму опалення можна вибрати.</li> </ul>	→ стор. 23

Таб. 3 Коротка інструкція з експлуатації - додаткові функції

## 4 Принципи керування

### 4.1 Дисплей

На дисплеї відображаються налаштовані та виміряні значення та температури, наприклад, виміряна температура приміщення (тривалі показники у заводській настройці).

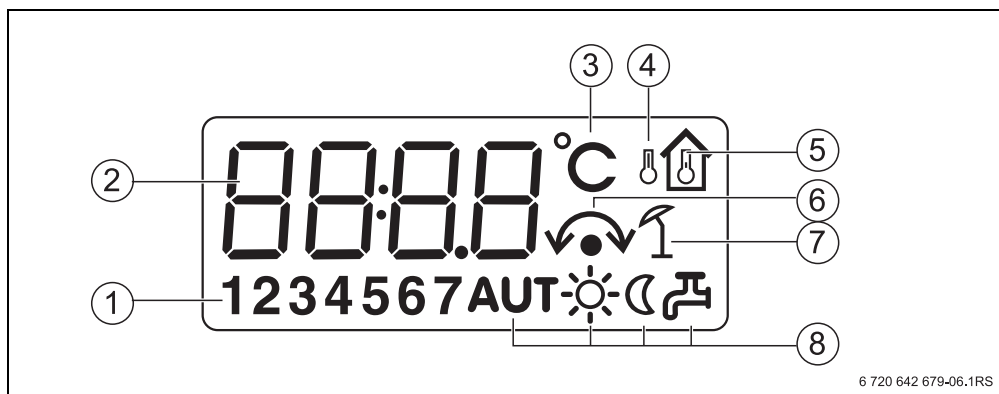
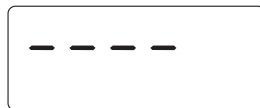


Рис. 1 Пояснення елементів дисплея



- 1 Дні тижня (1 = пн., 2 = вт., ...7 = нд.)
- 2 Налаштоване/-а або виміряне/-а значення або температура
- 3 Індикація «Температура» в °C
- 4 Індикація «Зовнішня температура»
- 5 Індикація «Виміряна температура приміщення»
- 6 Індикація:
  - а) тепер можна налаштувати температуру приміщення або
  - б) температура приміщення тимчасово змінена
- 7 Індикація «Літній режим роботи»
- 8 Символи режимів роботи

Дисплей показує чотири риски, якщо Ви намагаєтеся змінити значення, яке не можна змінити або настроїти.






## 4.2 Безпосередньо змінити температуру приміщення

Якщо у квартирі надто холодно або жарко, підвищте або знизьте температуру приміщення на регуляторі, а клапан термостата залишіть незмінним.

- ▶ За допомогою регулятора  настроїти бажану температуру приміщення.
- ▶ Відпустити регулятор.  
Змінену температуру приміщення збережено («задана величина температури для приміщення» ).  
Знову з'являється тривалий показник.



Тимчасова настройка зміненої температури залишається, доки Ви не натиснете одну з кнопок ,  або  або доки не буде змінено режим роботи опалювальної установки (наприклад, на нічний режим).

Детальнішу інформацію про варіанти зміни температури приміщення Ви знайдете в розділі 5.2, стор. 17.

## 4.3 Вказівки для функцій

В цьому посібнику описано максимальні можливості функціонування пристрою керування. Залежно від встановленого опалювального котла та версії топкового автомата, функції відображаються не в повному обсязі. Вказівки ви отримаєте в наступному розділі. У разі появи інших запитань звертайтеся до Вашої спеціалізованого підприємства з опалення.

## 4.4 Вибрати систему опалення

### Що таке система опалення?

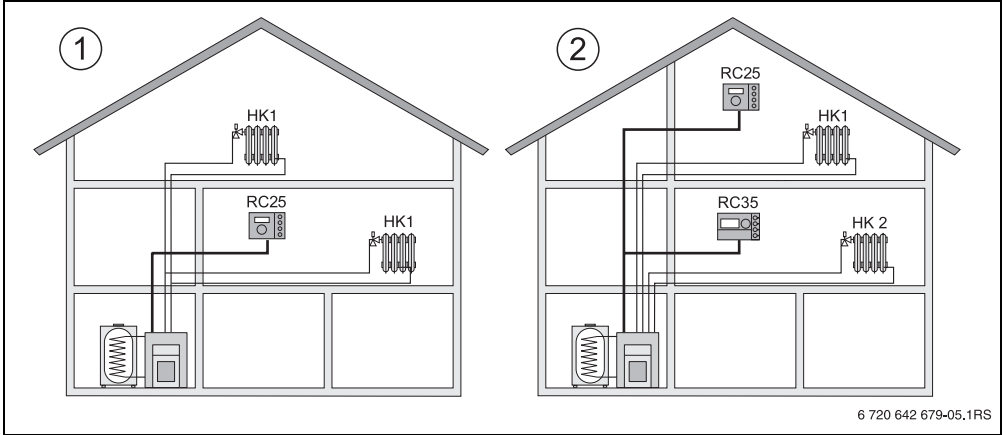
Система опалення здійснює повний цикл, коли вода для опалення проходить від опалювального котла через радіатор та повертається назад. До одного опалювального котла можуть бути підключені багато систем опалення, наприклад, система опалення для радіаторів та додаткова система опалення для теплої підлоги. При цьому радіатор експлуатується з більш високими температурами, ніж підігрів підлоги. Температура лінії подачі - це температура води для опалення, яка виробляється опалювальним котлом та підводиться до контуру опалення.

Пристрій керування можна підключити до системи контролю енергії двома різними способами:

- Як єдиний пристрій керування в системі (заводська настройка): Пристрій керування встановлюється в житловому приміщенні або на опалювальному котлі.  
Приклад: будинок з одним контуром опалення.
- В якості дистанційного керування для опалювальних котлів:<sup>1)</sup>  
Пристрій керування RC25 експлуатується разом із підпорядкованим пристроєм керування (наприклад, RC35). Пристрій керування RC35 встановлюється як в житловому приміщенні, так і на опалювальному котлі та регулює контуром опалення (наприклад, тим, що знаходиться в основному житловому приміщенні). Пристрій керування RC25 аналізує температуру приміщення та регулює другий контур опалення. Основні настройки приводяться в дію на RC35, а також вони призначені для контуру опалення з пристроєм керування RC25.  
Приклади: підігрів підлоги на одному поверсі, опалювальні прилади на іншому або квартира з одним житловим приміщенням або кабінетом.

---

1) Неможливо під час експлуатації котлів опалення з UBA



6 720 642 679-05.1RS

Рис. 2 Можливості для системи опалення з одним або двома контурами опалення

- 1 Пристрій керування регулює контур опалення.
- 2 Кожна система опалення оснащена власним елементом керування/дистанційним керуванням.

## 4.5 Зняття з експлуатації/Відключення

Пристрій керування RC35 забезпечується струмом через опалювальну установку і залишається постійно включеним. Опалювальна установка вимикається лише в разі проведення техобслуговування.

- Для ввімкнення або вимкнення опалювальної установки: встановити вмикач/вимикач на пристрої керування котлом у положення **1** (ввімк.) або **0** (вимк.).



Після вимкнення або знеструмлення час та дата зберігаються кілька годин. Усі інші настройки зберігаються довго.

## 5 Керування функціями


В цьому розділі описано, яким чином можна змінити температуру приміщення та гарячої води. Керування функціями відбувається через натискання кнопок справа або за кришкою пристрою керування та за допомогою обертання регулятора.

### 5.1 Вибір режиму роботи



Ви можете експлуатувати елемент керування двома способами:

- у автоматичному режимі
- у ручному режимі

Режим роботи Ви можете активувати безпосередньо через натискання вказаної кнопки.

Режим роботи	Кнопка	Пояснення
Автоматика (рекомендована настройка)		Програма перемикавання активна. У встановлений час (час перемикавання) денний/нічний режим перемикається автоматично. <sup>1)</sup> Вночі опалення відбувається зі зниженою температурою приміщення (заводська настройка; також можливе вимкнення опалення вночі).  Нагрівання води ввімкнено протягом дня та вимкнено вночі (заводська настройка).  Світиться світлодіод кнопки автоматичного режиму, залежно від активного статусу додатково світлиться світлодіод денного або нічного режиму.

Таб. 4 Пояснення до режимів роботи

Режим роботи	Кнопка	Пояснення
Ручний денний режим Постійне опалення		Заводська настройка: 21 °С. Коли Вам одноразово необхідне опалення у інший час, необхідно використовувати денний режим. Автоматичний режим вимкнений.  Нагрівання води ввімкнено (заводська настройка). Горить лише світлодіод денного режиму роботи.
Ручний режим роботи Постійно знижене опалення		Заводська настройка: 17 °С. Опалення відбувається зі зниженою температурою приміщення (заводські настройки). Ручний нічний режим роботи потрібний, коли Ви одноразово відсутні тривалий час. Автоматичний режим вимкнений.  Нагрівання води вимкнено (заводська настройка). Горить лише світлодіод нічного режиму роботи.

Таб. 4 Пояснення до режимів роботи

- 1) Автоматичний денний та нічний режим роботи відповідає ручному денному та нічному режиму роботи. Різниця міститься у автоматичному перемиканні.



Якщо опалювальна установка регулюється залежно від зовнішньої температури (→ розділ 6.1, стор. 25): у перехідні періоди навесні та восени може бути така ситуація, що у квартирі відчувається прохолода, хоча внаслідок відповідної зовнішньої температури опалювальна установка перебуває в літньому режимі роботи (лише підігрів води). У цьому випадку оберіть ручний режим, щоб опалювання здійснювалося погодинно.



## 5.2 Настроїти температуру приміщення



**УВАГА:** Пошкодження обладнання через мороз!

Якщо температуру приміщення встановлено нижче 10 °С, приміщення можуть охолонути та під час морозу, наприклад, можуть замерзнути труби на зовнішніх стінах.

- ▶ Настроїти температури приміщення на вище ніж 10 °С.


Ви можете настроїти температуру приміщення за допомогою регулятора. Це можна зробити трьома різними способами:

- Тимчасово змінити температуру приміщення. Змінена настройка залишається до тих пір, доки не буде змінено режим роботи опалювальної установки (наприклад, на нічний режим).
- Змінити температуру приміщення для актуального режиму роботи (наприклад, автоматичний денний режим роботи). Змінена настройка діє відтепер для автоматичного денного режиму роботи.
- Змінити температуру приміщення для неактуального режиму роботи (наприклад, вдень встановити нічну температуру приміщення). Змінена настройка діє відтепер для цього режиму роботи.












В якості тривалого показника постійно відображається виміряна температура приміщення. Ваш фахівець з опалення може також настроїти інший тривалий показник.

### 5.2.1 Тимчасово змінити температуру приміщення


Ви знаходитесь в автоматичному або ручному режимі роботи та бажаєте тимчасово змінити температуру приміщення («задана величина температури для приміщення»). Задана величина температури для приміщення позначається символом .

У поєднанні з пристроєм керування RC30 ця функція не підтримується. Замість нього використовуйте ручний режим (→ розділ 5.1, стор. 15).



Вихідна ситуація: Відкидна кришка закрита.

	Керування	Результат
1.	<p>Повернути регулятор .</p> <p>З'являється актуальна встановлена температура приміщення.</p> <p>Повертати регулятор  далі. Повертання регулятора за годинниковою стрілкою підвищує температуру приміщення, проти годинникової стрілки - зменшує температуру приміщення.</p>	
2.	<p>Якщо досягнуто бажаної температури приміщення: відпустити регулятор.</p> <p>Змінену температуру приміщення («задана величина температури для приміщення» ) збережено (більше не блимає).</p> <p>Знову з'являється тривалий показник.</p>	
<p>У ручному режимі біля кнопки  світлодіод не горить. У цьому випадку дійсна зміненна температура приміщення, доки Ви не натиснете одну з кнопок ,  або .</p>		

### Закінчити тимчасову зміну температури приміщення

- ▶ Повернення до автоматичного режиму: натиснути кнопку .

Автоматична програма використовує стандартні встановлені температури для денного та нічного режимів.

- ▶ Повернення до ручного режиму роботи: натиснути одну з кнопок  або .







Автоматична програма використовує стандартні встановлені температури для денного та нічного режимів.




Якщо в поєднанні з пристроєм керування RC35 (пристрій керування RC 25 в якості дистанційного керування) для контуру опалення активний режим відпустки, можна встановити на пристрої керування RC25 задану величину для відпустки, а не тимчасову задану величину для приміщення.

### 5.2.2 Настроїти температуру приміщення для актуального режиму роботи







Встановлена температура приміщення слугує саме для активного режиму опалення, тобто денного або нічного режиму. Ви можете розпізнати певний активний режим опалення на світлодіоді, що світиться, за відповідним символом. Ви знаходитесь в автоматичному режимі та бажаєте змінити температуру приміщення.

	Керування	Результат
1.	<p>Тримати кнопку  натиснутою та одночасно повертати ручку регулятора .</p> <p>Повертати регулятор  далі. Повертання регулятора за годинниковою стрілкою підвищує температуру приміщення, проти годинникової стрілки - зменшує температуру приміщення.</p>	
2.	<p>Якщо досягнуто бажаної температури приміщення: відпустити регулятор.</p> <p>Автоматичний режим зі зміненою температурою приміщення активний. Горить світлодіод біля кнопки .</p> <p>Знову з'являються тривалі показники.</p>	

### 5.2.3 Настроїти температуру приміщення для не актуального режиму роботи

Ви можете встановити температуру приміщення також для режиму, який у даний час не активний.

Ви знаходитесь, наприклад, в автоматичному режимі «День» та бажаєте змінити настроєну нічну температуру.

	Керування	Результат
1.	<p>Тримати кнопку  натиснутою та одночасно повертати ручку регулятора .</p> <p>Повертати регулятор  далі. Повертання регулятора за годинниковою стрілкою підвищує температуру приміщення, проти годинникової стрілки - зменшує температуру приміщення.</p>	
2.	<p>Якщо досягнуто бажаної температури приміщення: відпустити регулятор.</p> <p>Автоматичний режим зі зміненою температурою приміщення активний. Горить світлодіод біля кнопки .</p> <p>Знову з'являються тривалі показники.</p>	

## 5.3 Настроїти функції гарячої води

### Загроза отримання опіків через температуру води понад 60 °C!



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Загроза опіку гарячою водою!

Заводська настройка температури гарячої води становить 60 °C. У разі настройки вищої температури та після термічної дезінфекції виникає небезпека отримання опіків на водозабірній колонці.




- У разі настройки температури понад 60 °C або під час термічної дезінфекції: включати лише змішану гарячу воду.

Пристрій керування також дає Вам змогу ощадливо здійснювати підігрів води. Налаштування залежить від того, яким чином встановлено пристрій керування (→ 6.1, стор. 25):

- Якщо пристрій керування RC25 є єдиним пристроєм керування в системі, підігрів води починається автоматично за 30 хвилин перед денним робочим режимом програми опалення. Нічний режим не підігріває гарячу воду. Щоб постійно забезпечувати водозабірну колонку гарячою водою, циркуляційний насос<sup>1)</sup> у денному режимі вмикається двічі на годину на три хвилини. Максимальна температура гарячої води, яку можна встановити, становить 60 °C (= заводська настройка).
- Коли пристрій керування RC25 в якості дистанційного керування встановлено для контуру опалення<sup>2)</sup>, підігрів води та режим роботи циркуляційного насоса налаштовується для всієї опалювальної установки разом із підпорядкованим пристроєм керування (наприклад, RC30/RC35). Настроєну температуру гарячої води можна змінювати за допомогою пристрою керування RC30/RC35 або пристрою керування RC25, однак для пристрою керування RC30/RC35 діє діапазон настройки (щонайбільше 80 °C).

### 5.3.1 Контроль або зміна температури гарячої води

Вихідне положення: Відкидна кришка закрита.

	Керування	Результат
1.	Тримати кнопку  натиснутою та одночасно повертати ручку регулятора  . Значення можна змінити.	
2.	Якщо досягнуто бажаної температури гарячої води: відпустити регулятор. Змінене значення збережено. Знову з'являється тривалий показник.	

1) Функція залежить від типу опалювального котла.





2) Функція неможлива у котлах з UBA.

### 5.3.2 Одноразовий підігрів води<sup>1)</sup>

Для заощадження енергії, підігрів води під час роботи денного режиму автоматично вмикається лише тоді, коли температура зменшиться на 5 °C від встановленої температури гарячої води.

Якщо Вам одноразово ввечері або під час встановленого денного режиму потрібна більша кількість гарячої води, Ви можете її нагріти.

Вихідне положення: Відкидна кришка закрита.

Керування	
1.	Якщо горить світлодіод кнопки  , температура гарячої води опустилася нижче встановленого значення. Ручний підігрів води: натиснути кнопку  . Блимає світлодіод кнопки  . Нагрів води розпочнеться та після автоматично закінчиться.
2.	Якщо потрібно припинити нагрів: знову натиснути кнопку  .






Залежно від розміру накопичувача та потужності котла гаряча вода підігрівається приблизно 10 – 30 хвилин. Під час проточного опалення або комбінованого водяного опалення гаряча вода готова майже відразу.

1) В опалювальних котлах з UBA ця функція неможлива.

## 5.4 Настроїти час та дні тижня

Для коректної роботи Ваша опалювальна установка потребує встановлення точного часу та дня тижня. Ви можете заново настроїти обидва пристрої керування, наприклад, після тривалого знеструмлення (годинник працює ще кілька годин після знеструмлення). Якщо пристрій керування RC25 в якості дистанційного керування підпорядковано до пристрою керування RC30/RC35, час та день тижня можна настроїти лише на пристрої керування RC30/RC35. Пристрій керування RC25 переймає на себе настройку пристрою керування RC30/RC35.

	Керування	Результат
1.	Відкрити кришку.	
2.	Тримати кнопку  натиснутою та одночасно повертати ручку регулятора  . Фактичний час можна встановити.	
3.	Відпустити кнопку  . Час збережено.	
4.	Тримати кнопку  натиснутою та одночасно повертати регулятор  . Фактичний день тижня (1=пн., 2=вт., ... 7 = нд.) можна встановити.	
5.	Відпустити кнопку  . День тижня збережено.	

## 5.5 Вибір програми опалення

Автоматичний режим піклується про автоматичне перемикання між денним та нічним режимами у встановлений час. У заводській настройці 21 °C або 17 °C встановлено відповідно для денного та нічного режиму.


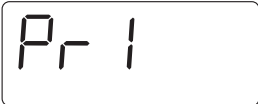


Перед тим як вибрати програму опалення, обміркуйте:

- На який час потрібно вранці тепло? Чи залежить цей час від дня тижня?
- Чи існують дні, коли Вам не потрібне опалення протягом цілого дня?
- З якого часу Вам ввечорі більше не потрібно опалення? Це також може залежати від днів тижня.

Коли пристрій керування RC25 в якості дистанційного керування встановлено на пристрої керування RC30/RC35, програми опалення з RC30/RC35 можна використовувати на пристрої керування RC25 (так звана «Власна програма», → табл. 5, стор. 24).

Пристрій керування обладнано вісьмома різними програмами опалення. Огляд попередньо встановленого часу опалювальних програм Ви знайдете в табл. 5, стор. 24.

Перевірте, яка програма опалення найкраще підходить до Ваших потреб для того, щоб оптимізувати комфортну температуру та заощадити енергію. При цьому перед усім зверніть увагу на кількість та час перемикання денного та нічного режимів. На заводі попередньо встановлено програму **Pr1** (програма «Сім'я»).

	Керування	Результат
1.	Відкрити кришку.	
2.	Натиснути кнопку  та тримати її натиснутою. Відразу з'являється вибрана програма опалення.	
3.	За допомогою регулятора  виберіть потрібну програму опалення (→ табл. 5, стор. 24).	
4.	Відпустити кнопку  . Нова вибрана програма опалення збережена. Знову з'являються тривалі показники.	



Обрана програма опалювання дійсна лише тоді, коли функціонує автоматичний режим роботи (→ розділ 5.1, стор. 15).

## Періоди вмикання та вимикання програм опалення

№	Програма	День	УВІМ	ВИМК	УВІМ	ВИМК	УВІМ	ВИМК
Pr1	Сім'я (Заводська настройка)	Пн.-Чт.	5:30	22:00				
		Пт.	5:30	23:00				
		Сб.	6:30	23:30				
		Нд.	7:00	22:00				
Pr2	Ранок (робота в першу зміну)	Пн.-Чт.	4:30	22:00				
		Пт.	4:30	23:00				
		Сб.	6:30	23:30				
		Нд.	7:00	22:00				
Pr3	Вечір (робота у нічну зміну)	Пн.-Пт.	6:30	23:00				
		Сб.	6:30	23:30				
		Нд.	7:00	23:00				
Pr4	Перша половина дня (Скорочений робочий день утро)	Пн.-Чт.	5:30	8:30	12:00	22:00		
		Пт.	5:30	8:30	12:00	23:00		
		Сб.	6:30	23:30				
		Нд.	7:00	22:00				
Pr5	Друга половина дня (Скорочений робочий день, друга половина дня)	Пн.-Чт.	6:00	11:30	16:00	22:00		
		Пт.	6:00	11:30	15:00	23:00		
		Сб.	6:30	23:30				
		Нд.	7:00	22:00				
Pr6	Полудень (Полудень вдома)	Пн.-Чт.	6:00	8:00	11:30	13:00	17:00	22:00
		Пт.	6:00	8:00	11:30	23:00		
		Сб.	6:00	23:00				
		Нд.	7:00	22:00				
Pr7	Одинак	Пн.-Чт.	6:00	8:00	16:00	22:00		
		Пт.	6:00	8:00	15:00	23:00		
		Сб.	7:00	23:30				
		Нд.	8:00	22:00				
Pr8	Пенсіонер	Пн.-Нд.	5:30	22:00				
Pr9	Нова програма	Постійний режим опалення (24 год.). Ця індикація з'являється в пристрої керування RC25 під час того, як пристрої керування RC30/RC35 задається нова програма опалення (лише в RC25 в якості дистанційного керування) <sup>1)</sup>						
Pr0	Власна програма (з RC30/RC35)	Лише для пристрою керування RC25 в якості дистанційного керування: активує в пристрої керування RC30/RC35 задану «Власну програму 1» для контуру опалення пристрою керування RC25. <sup>1)</sup>						
Pr10	Власна програма (з RC35)	Лише для пристрою керування RC25 в якості дистанційного керування в поєднанні з RC35: активує в пристрої керування RC35 задану «Власну програму 2» для контуру опалення пристрою керування RC25. <sup>1)</sup>						

Таб. 5 Програма опалення (УВІМ = денний режим, ВИМК = нічний режим)

1) Функція неможлива у котлах з UBA.



## 6 Інформація для настроювання пульта керування

### 6.1 Типи регулювання

Регулювання опаленням може відбуватися у трьох режимах регулювання. Ваш фахівець з опалення вибере один з них згідно Ваших пореб та налагодить для Вас:

#### Регулювання температури приміщення

У цьому типі регулювання елемент керування необхідно встановлювати в репрезентативному приміщенні квартири. Пристрій управління вимірює температуру приміщення у цьому «Основному приміщенні». Температура процесу регулюється відповідно до настроєної та вимірюваної температури приміщення. При цьому сторонні коливання температури в робочому приміщенні (наприклад, відкриті вікна, сонячні промені або тепло каміну) впливають на температуру в усій квартирі. Встановіть температуру приміщення у квартирі або в основному приміщенні на пристрої керування. Вищої або нижчої температури в інших приміщеннях Ви можете досягнути за допомогою регулювання клапанів термостата.

#### Регулювання за зовнішньою температурою

Криву опалення встановлено на температуру гарячої води. Крива опалення може залежати від зовнішньої температури, або поєднання показників зовнішньої температури та температури в робочому приміщенні.

- **Регулювання виключно за зовнішньою температурою:**  
Зовнішня температура вимірюється за допомогою датчика температури. Рівень температури лінії подачі розраховується виключно від зовнішньої температури через криву опалення.  
На пристрої керування Ви можете встановити температуру для всієї квартири (внаслідок цього крива опалення зміститься вгору або вниз). Встановіть у кожній кімнаті клапани термостата таким чином, щоб досягти бажаної температури приміщення.
- **Регулювання за зовнішньою температурою із впливом температури приміщення:**  
для цього типу регулювання температура лінії подачі в першу чергу залежить від зовнішньої температури, яка однак узгоджується з температурою приміщення в межах, що настроїв Ваш фахівець з опалення.



Для **Регул. темпер. приміщення** та для регулювання зовнішньої температури **з урахув. темпер. приміщення** діє наступне:

Вентиль термостата в «робочому приміщенні» (приміщенні, в якому розташовано пристрій керування) **повинен бути повністю відкритий!**

Температура процесу регулюється залежно від вимірюваної там температури приміщення. Її не можна обмежувати закрученим термостатичним вентиляем.

## 6.2 Поради для ощадливого використання енергії

- Ви можете заощадити приблизно 6 % коштів на опалення, якщо знизити денну температуру приміщення на 1 °С.
- Опалюйте приміщення лише тоді, коли Вам потрібно тепло. Використовуйте програми перемикання для автоматичного зниження температури вночі.
- Провітрюйте правильно: широко відкривайте вікна на декілька хвилин замість того, щоб весь час тримати їх ледь відкритими.
- Під час провітрювання закривайте вентилі термостату.
- Перевірте Ваші вікна та двері на щільність закривання.
- Не розташовуйте великі речі, такі як, наприклад, софа, поряд з опалювальним приладом (мінімальна відстань 50 см). Нагріте повітря не зможе циркулювати та обігрівати кімнату.
- Також можна заощаджувати енергію під час підігріву води: порівняйте час, коли приміщення повинні бути теплими, та час, коли Вам потрібна гаряча вода. При необхідності використовуйте окрему програму для підігріву води.
- Щорічно проводіть технічне обслуговування Вашого приладу за допомогою фахівця з опалення.



## 7 Захист навколишнього середовища/ утилізація

Захист довкілля є ґрунтовним принципом підприємницької діяльності компаній «Bosch Gruppe».

Якість виробів, господарність та захист довкілля належать до наших головних цілей. Ми суворо дотримуємось вимог відповідного законодавства та приписів щодо захисту довкілля.

Для цього з урахуванням господарських інтересів ми використовуємо найкращі технології та матеріали.

### Пакування

Під час пакування ми відповідно до особливостей місцевості беремо участь у систему використання, яка забезпечує повторне використання.

Усі пакувальні матеріали, що використовуються, екологічно безпечні та придатні для подальшого використання.

### Старий прилад

Старі прилади містять цінні матеріали, які використовуються під час повторного використання.

Блоки легко відділяються і позначаються синтетичні матеріали. Таким чином можна сортувати блоки і піддавати їх повторному використанню чи утилізації відходів.

## 8 Усунення несправностей

У цьому розділі Ви знайдете часті питання та відповіді на них стосовно Вашого опалювального приладу. Таким чином Ви зможете деякі можливі помилки усунути самостійно. Наприкінці розділу у таблиці наведено неполадки та відповідні заходи для їх усунення.

### 8.1 Найчастіші питання

***Навіщо мені необхідно настроювати температуру приміщення, незважаючи на те, що вона не виміряна?***

Якщо Ви настроюєте температуру приміщення, хоча температура приміщення під час регулювання, що залежить від зовнішньої температури, не вимірюється, Ви змінюєте криву опалення. Таким чином змінюється також температура приміщення, тому що змінюється температура у контурі опалення та у радіаторі.

***Чому не збігається температура у приміщенні, яка вимірюється окремим термометром, з температурою приміщення, що була настроєна?***

На температуру приміщення впливають різні обставини. Якщо пристрій управління RC25 розміщено на холодній стіні, на нього впливає холодна температура стіни. Якщо його розташовано у теплому місці кімнати, наприклад, біля каміну, на нього впливає його тепло. Тому окремий термометр може показувати іншу температуру ніж та що запрограмована в пристрої керування RC25. Якщо Ви хочете порівняти показники температури приміщення з показниками іншого термометра, важливо звернути увагу на:

- Окремий термометр та контролер приміщення повинні знаходитися поблизу один від одного.
- Окремий термометр повинен бути точним.
- Не вимірюйте температуру у приміщенні для порівняння під час фази нагріву опалювальної установки, оскільки обидва показники можуть з різною швидкістю реагувати на підвищення кімнатної температури.

Якщо Ви врахували усі ці пункти та все одно встановили відхилення, Ви можете корегувати температуру приміщення (→ стор. 17).

***Чому за високої зовнішньої температури корпус радіатора стає надто гарячим?***

Якщо у Вас опалювальна установка з одним контуром опалення без змішувача (контур опалення 1), це нормально. Насос розпочинає роботу лише тоді, коли опалювальний котел досягає певної температури лінії подачі. Якщо ця температура вище, ніж вона потрібна для даної зовнішньої температури, корпус радіатора може короткочасно нагріватися. Регулятор опалення розпізнає цю ситуацію та відповідно реагує через короткий час. Залишайте вентилі термостату відкритими та зачекайте, доки буде досягнуто встановленої температури приміщення. Також, за певних умов, у літньому режимі можливе короткочасне нагрівання корпусу радіатора: щоб уникнути блокування,

насос автоматично розпочинає роботу з певним інтервалом. Якщо насос випадково розпочинає роботу після підігріву питної води, залишкове тепло, що не використовується, виводиться через систему опалення або корпус радіатора.

### ***Чому циркуляційний насос працює вночі, коли зовсім відсутнє або слабке опалення?***

Причина полягає в тому, які настройки зробив Ваш фахівець з опалення для нічного зниження температури.

- **Знижений режим:** насос працює також тоді, коли опалення знижене для досягнення настроєної зменшеної температури приміщення.
- **Режим вимкнення:** опалювальна установка (а також циркуляційний насос) у нічному режимі автоматично вимикається. Якщо зовнішня температура знижується до температури, що загрожує замерзанню, насос вмикається автоматично завдяки функції «Захист від замерз.»
- **Режим вимкнення та Режим підт.темп.прим.:** опалювальна установка автоматично вмикається, якщо вимірювана температура нижче встановленої граничної межі. Після цього насос працює.

### ***Обмірювання температура вище ніж настроєна температура приміщення. Чому опалювальний котел працює, не зважаючи на це?***

Опалювальний котел може працювати, щоб нагріти гарячу воду. Ваш опалювальний прилад може бути настроєним на три можливі типи регулювання (→ стор. 25):

- Регулювання температури приміщення: опалювальний котел вимикається, коли досягається настроєна температура приміщення.
- Регулювання зовнішньої температури: опалювальна установка працює залежно від зовнішньої температури.
- Регулювання зовнішньої температури з впливом температури приміщення: опалювальний прилад використовує переваги обох вищеназваних типів регулювання.

В останніх двох випадках опалювальний котел може працювати навіть тоді, коли виміряна температура приміщення є вищою, ніж настроєна температура приміщення.

## 8.2 Індикація несправності та техобслуговування

Пульт керування розрізняє три типи повідомлень:

- Сервісне повідомлення
- Повідомлення про помилку (= помилки приладу; неправильні настройки пристрою керування або помилки компонентів)
- Повідомлення про технічне обслуговування (інформація, що потрібне технічне обслуговування)



**УВАГА:** Пошкодження обладнання через мороз!

Якщо опалювальна установка не експлуатується через відключення в результаті збоїв, то при морозі вона може замерзнути.

- ▶ Спробуйте усунути неполадку.
- ▶ Якщо це не можливо, негайно сповістіть спеціалізоване підприємство з опалення.




Помилки залежать від типу опалювального котла. Інформацію про помилки Ви знайдете у документації до опалювального котла.

### Колонка «Коди» у табл. 6


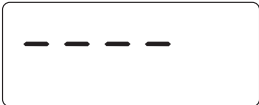
Повідомлення позначені кодами. Вони пояснюють фахівцеві з опалення причину їх виникнення.

Коди складаються з двох частин. Спочатку відображається сервісний код (Код дисплея) (наприклад, **A01**). За допомогою повертання регулятора праворуч відображається код несправності (наприклад, **816**).

На дисплеї відображається сервісний код, чи з'являється **Функціональна помилка** (= Помилка установки) або **Техобслуговування**.

1. У разі появи повідомлення про несправність повернути регулятор  праворуч. Відображається код несправності.
2. Перевірте, чи можна усунути неполадки за допомогою скидання (→ розділ 8.3) або завдяки поясненням в табл. 6.
3. В іншому випадку негайно сповістіть спеціалізоване підприємство з опалення (назвіть код).
4. Під час повідомлення про технічне обслуговування перевірте, чи можна усунути повідомлення завдяки поясненням в табл. 6.
5. В іншому випадку сповістіть спеціалізоване підприємство з опалення (назвіть код).

Наступна таблиця пояснює можливі індикації несправностей та техобслуговування:



Код	Дисплей	Причина	Усунення
	Відсутня індикація на дисплеї	Опалювальна установка вимкнена.  Відсутнє електроживлення опалювальної установки.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Включити опалювальний прилад.</li> <li>▶ Перевірте, чи правильно розташовано пристрій управління в настінному тримачі.</li> <li>▶ Перевірте, чи підключено кабель пристрою управління до настінного тримача.</li> </ul>
	Після ввімкнення:    Додатково по черзі мигають світлодіоди кнопок.	Після вимкнення передаються дані між EMS/UBA та RC35 (не помилка).	▶ Зачекати декілька секунд.
	У разі зміни настройки:  	Цей параметр не можна змінювати або ця настройка не допустима.	

Таб. 6 Індикація несправності та техобслуговування

Код		Дисплей	Причина	Усунення
xxx	xxx	Приклад: 	В опалювальній установці або пристрої керування є помилка. Причина помилки може бути тимчасовою. Опалювальна установка тоді самостійно повертається у нормальний режим роботи.	Якщо на дисплеї самостійно знову не з'являться тривалі показники: <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Сповістити спеціалізоване підприємство з опалення.</li> </ul>
		Додатково блимає дисплей.	Несправність в опалювальній установці або пристрої керування. Коли несправність на дисплеї блимає, необхідно її усунути за допомогою скидання.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Скидання неполадки (→ розділ 8.3)</li> </ul>
A01	816		Порушено зв'язок з EMS, наприклад, через поганий контакт або електромагнітне випромінювання.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Перевірте, чи правильно розташовано пристрій управління в настінному тримачі.</li> <li>▶ Перевірте, чи підключено кабель пристрою управління до настінного тримача.</li> </ul>
A11	802		Відсутні дані, що стосуються часу та дати. Таке може трапитися через тривале знеструмлення.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Введіть час та дату для роботи програми перемикавання та інших функцій.</li> </ul>
A11	803			
A18	802		Відсутні дані, що стосуються часу та дати. Таке може трапитися через тривале знеструмлення.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Введіть час та дату для роботи програми перемикавання та інших функцій.</li> </ul>

Таб. 6 Індикація несправності та техобслуговування



Код	Дисплей	Причина	Усунення
Hxx <sup>1)</sup>	Приклад: 	Потрібне техобслуговування. Опалювальний прилад залишається в експлуатації по мірі можливості.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Сповістити спеціалізоване підприємство з опалення для того, щоб провести технічне обслуговування.</li> </ul>
H7 <sup>1)</sup>		<p>Тиск води в опалювальній установці опустився нижче граничного значення.</p> <p>Це значення з'являється лише тоді, коли опалювальну установку обладнано цифровим датчиком тиску. В іншому випадку час від часу перевіряти робочий тиск на манометрі.</p>	<p>Це єдине повідомлення про технічне обслуговування (H7), яке Ви можете скасувати самостійно.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Наповнення гарячою водою (→ посібник з експлуатації для опалювального котла).</li> </ul>

Таб. 6 Індикація несправності та техобслуговування

1) Функція неможлива для котлів опалення з UBA.

### 8.3 Усунення помилок через скидання (Reset)

Деякі помилки можна усунути за допомогою натискання кнопки Reset. Це стосується також помилок блокування. Ви можете розпізнати їх, коли блимає дисплей пристрій управління котлом.

- ▶ Щоб усунути помилку, активувати функцію скидання на пристрої управління котлом. Про те, як здійснюється функція скидання на пристрої управління котлом, дивіться технічну документацію для опалювального котла та/або пристрою управління котлом.
- ▶ Якщо помилка не усувається (дисплей продовжує блимати), повідомте про це фахівця з опалення.

# Покажчик ключових слів

<b>А</b>			
Автоматичний режим	15	Постійне зниження (ручний нічний режим)	15
<b>В</b>		Постійне опалення (ручний денний режим)	15
Вибрати контур опалення	13	Приміщення	
Винтили термостату	7	Точка вимкнення	24
Вказівки щодо техніки безпеки	6	<b>Р</b>	
Виключення	14	Режим вимкнення	29
<b>Д</b>		Режим зменшеної температури	29
Денний режим	15	Режим нічного зниження	29
Дистанційне керування	13	Режим приміщення	29
<b>Е</b>		Регулювання температури приміщення	29
Енергія	7	Робоче приміщення	25
Енергія		Ручний денний/нічний режим	15
- поради для ощадливого використання енергії	26	Режими роботи	15
<b>З</b>		Регулювання за зовнішньою температурою	25
Захист доквілля	27	Регулювання зовнішньої температури	29
Захист від замерзання	29	Регулювання температури приміщення	25
Знеструмлення	14	<b>С</b>	
Зняття з експлуатації	14	Система опалення	
Зовнішній режим	29	- пояснення	13
- Зовнішня температура, вище	28	Старий прилад	27
<b>К</b>		<b>Т</b>	
Коротка інструкція з експлуатації	8	Температура приміщення	
Клапан термостата	25	- занадто холодно/тепло	8
<b>М</b>		- змінені дані	28
Морози	6	Тимчасово змінити	18
Мороз	33	Температура процесу	13
<b>Н</b>		Температура, див. температура Типи регулювання	25
Настроїти температуру гарячої води	20	Точка ввімкнення	24
Несправності	30	<b>У</b>	
Несправності через мороз	30	Усунення помилок через скидання	33
Насос	29	Утилізація	7, 27
Нічний режим	15	<b>Ч</b>	
<b>О</b>		Чищення	7
Одноразово нагріти гарячу воду	20	RC25 контур опалення	13
<b>П</b>		Reset	33
Пакування	27		

**Офіційний партнер Бударус Україна  
з продажу, монтажу, сервісу  
ТЕТАН Інженерні Системи**

вул. Здолбунівська 7-А, м. Київ, Україна  
тел./факс: +380 (44) 362 33 00  
email: [info@tetan.ua](mailto:info@tetan.ua)

[tetan.ua](http://tetan.ua)



Роберт Бош Лтд.  
Відділення Бударус  
вул. Крайня, 1  
02660, Київ - 660, Україна  
[info@buderus.ua](mailto:info@buderus.ua)  
[www.buderus.ua](http://www.buderus.ua)

**Buderus**